



# זוהר היומי

## זוהר ויקרא – דף וע"ב

### פרשת ויקרא

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (וע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

זְמַנָּא, וּבְעוֹתֵינוּ דְּמַלְכָּא לְקַבְּלָהּ עַד דְּאַחֲד לָהּ מַלְכָּא בִּידוּי, וְאוֹקִים לָהּ, וְאַיִיתִי לָהּ לְהִיכָלֶיהָ, וְאוֹמִי לָהּ דְּלֹא יִתְפָּרֵשׁ מִינָּהּ לְעִלְמִין, וְלֹא יִתְרַחֵק מִינָּהּ.

תרגום לעברית

כְּשֶׁהֲגִיעַ אֵלֶיהָ, רָאָה אוֹתָהּ שֶׁהִיְתָה שׁוֹכֶכֶת בְּעַפָּר. מִי רָאָה אֶת כְּבוֹד הַגְּבִירָה בְּאוֹתוֹ זְמַן וְאֵת בְּקָשׁוֹת הַמֶּלֶךְ כְּנֻגָּדָה, עַד שֶׁהַמֶּלֶךְ אוֹחֵז אוֹתָהּ בְּיָדוֹ וּמְקִים אוֹתָהּ, וּמְבִיא אוֹתָהּ לְהִיכָלוֹ, וְנִשְׁבַּע לָהּ שֶׁלֹּא יִפְרֹד מִמֶּנָּה לְעוֹלָמִים וְלֹא יִתְרַחֵק מִמֶּנּוּ.

טקסט הזוהר

כִּי קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, כָּל זְמַנִּין דְּכֻנְסַת יִשְׂרָאֵל בְּגִלוּתָא, כִּד הָוָה מְטִי זְמַנָּא, הִיא אֲתִיַּאת וְהִדְרַת קָמִי מַלְכָּא. וְהַשְׁתָּא בְּגִלוּתָא דָּא לָאו הָכִי, אֲלֵא קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא יוֹחִיד בִּידְהָא, וְיוֹקִים לָהּ, וְיִתְפָּיִס בְּהִדָּה וְיִתִּיב לָהּ לְהִיכָלֶיהָ. וְתָא חֲזִי דְּהָכִי הוּא, דְּהָא כְּתִיב נִפְלָה לֹא תוֹסִיף קוּם, וְעַל דָּא כְּתִיב, (עֲמוֹס ט) בַּיּוֹם הַהוּא אָקִים אֶת סֵכֶת דָּוִיד הַנִּפְלֶת, הִיא לֹא תוֹסִיף קוּם כְּזְמַנִּין אַחֲרָנִין, אֲבָל אֲנָא אוֹקִים לָהּ. וְעַל דָּא כְּתִיב בַּיּוֹם הַהוּא

אָקִים אַת סַכַּת דָּוִד הַנִּפְלָא, אָנִי אָקִים אַת סוּכַת דָּוִד. מֵאֵן סַכַּת דָּוִד. דָּא בְּתוּלַת  
יִשְׂרָאֵל. הַנּוֹפֶלֶת: כְּמָה דְכֶתִיב נִפְלָה. וְדָא הִיא יִקְרָא דְבְּתוּלַת יִשְׂרָאֵל, וְתוֹשְׁבֵיחָא  
דִּילָהּ. וְדָא אוֹלִיפְנָא בְּהִיא שְׁעָתָא.

תרגום לעברית

כָּךְ הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא - כָּל זְמַן שְׁכֻנָּסַת יִשְׂרָאֵל בְּגָלוּת, כְּשֶׁהִיא מְגִיעַ הַזְמַן, הִיא בָּאָה  
וְחוֹזֶרֶת לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ. וְעַכְשָׁיו בְּגָלוּת הַזֹּאת לֹא כָךְ, אֲלֹא הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא יֵאָחֵז בְּיָדֶיהָ  
וַיָּקִים אוֹתָהּ וַיִּתְּפִיס עָמָה וַיִּשְׁיב אוֹתָהּ לְהִיכָלוֹ. וּבֹא תִרְאֶה שְׁכָךְ זֶה, שֶׁהָרִי כְּתוּב נִפְלָה  
לֹא תוֹסִיף קוּם, וְעַל זֶה כְּתוּב, (עֲמוּס ט) בַּיּוֹם הַהוּא אָקִים אַת סַכַּת דָּוִיד הַנִּפְלָא. הִיא  
לֹא תוֹסִיף קוּם כְּמוֹ בַּפְעָמִים הָאֲחֵרוֹת, אֲבָל אָנִי אָקִים אוֹתָהּ. וְעַל זֶה כְּתוּב, בַּיּוֹם הַהוּא  
אָקִים אַת סַכַּת דָּוִיד הַנִּפְלָא, אָנִי אָקִים אַת סַכַּת דָּוִד. מִי זֶה סַכַּת דָּוִד? זֶה בְּתוּלַת  
יִשְׂרָאֵל. הַנִּפְלָא, כְּמוֹ שְׁכָתוּב נִפְלָה. וְזֶהוּ כְּבוֹדָהּ שֶׁל בְּתוּלַת יִשְׂרָאֵל וְתוֹשְׁבֵיחָהּ, וְזֶה  
לְמַדְנוּ בְּאוֹתָהּ שְׁעָה.

טקסט הזהור

אָמַר רַבִּי יְהוּדָה, וְדַאי מְלִילָתָא עַל לְבָאִי, וְאֵתִישְׁבָּא, וְדָא בְּרִירוֹ דְּמֶלֶךְ. וְאֵזְלָא הָאִי,  
כְּמֶלֶךְ חָדָא דְשִׁמְעֵנָא וְשִׁכְחָנָא, וְהִשְׁתָּא רוּוּחָנָא לָהּ, דְּתַנִּינָן, אָמַר רַבִּי יוֹסִי, זְמִין קוּדְשָׁא  
בְּרִיךְ הוּא לְאַכְרֹזָא עַל כְּנָסַת יִשְׂרָאֵל וַיֵּימָא, (ישעיה נב) הַתְנַעֲרִי מַעְפָּר קוּמִי שְׁבִי  
יְרוּשָׁלַם, כְּמֵאֵן דְּאֶחִיד בִּידָא דְּחִבְרִיָּה וַיֵּימָא הַתְנַעֲרִי, קוּם, כָּךְ קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא יוֹחִיד  
בָּהּ וַיֵּימָא הַתְנַעֲרִי, קוּמִי.

תרגום לעברית

אָמַר רַבִּי יְהוּדָה, וְדַאי דְבַרְתָּ עַל לְבִי וְהִתְיַשֵּׁב, וְזֶהוּ בְּרִירוֹ הַדְּבָר. וְזֶה הוֹלֵךְ כְּמוֹ דְּבָר  
אֶחָד שְׁשִׁמְעֵתִי וְשִׁכְחֵתִי, וְעַכְשָׁיו הִרְוַחְתִּי אוֹתוֹ. שְׁשִׁנִּינוּ, אָמַר רַבִּי יוֹסִי, עֲתִיד הַקְדוּשׁ  
בְּרוּךְ הוּא לְהַכְרִיז עַל כְּנָסַת יִשְׂרָאֵל וַיֵּאמֶר, (ישעיה נב) הַתְנַעֲרִי מַעְפָּר קוּמִי שְׁבִי

ירושלם. כמי שאוחז בידי חברו ויאמר: התנער, קום! כך הקדוש ברוך הוא יאחז בך ויאמר: התנערי, קומי!

טקסט הזוהר

אמר ליה רבי אחא, וכן כל אינון בני היכלא דמלכא בלישנא דא פתחין, הדיא הוא דכתיב, (ישעיה ס) קומי אורי כי בא אורך, הדיא מלכא הכא, ודאי כדין הוא יקרא דילך, וחדוותא דכלא, כד מלכא אתפייס בהדה. (כתיב (מלכים א א) ותבא בת שבע אל המלך החדרה כגוונא דא) בכל אינון ומנין איהי אתת לגבי דמלכא, וקמת קמיה, הדיא הוא דכתיב, (מלכים א א) ותבא לפני המלך, ותעמוד לפני המלך. אבל בזמנא דא לאו הכי, אלא מלכא ייתי לגבה, ויתפייס בהדה, ויתייב לה להיכליה. הדיא הוא דכתיב, (זכריה ט) הנה מלכך יבא לך ודאי, ולא אנת לגביה, יבא לך, לפייסא לך. יבא לך, לאקמא לך. יבא לך, לאשלמא לך בכלא. יבא לך, לאעלאה לך להיכליה, ולאזדוגא עמה וזוגא דעלמין, כמה דאת אמר (הושע ב) וארשתיך לי באמונה.

תרגום לעברית

אמר לו רבי אחא, וכך כל אותם בני היכל המלך פותחים בלשון זה. זהו שכתוב (שם ט) קומי אורי כי בא אורך, הרי המלך כאן, ודאי שאז הוא הכבוד שלך, ושמחת הכל כשהמלך מתפייס עמה. (כתוב (מלכים א א) ותבא בת שבע אל המלך החדרה, כמו זה) בכל אותן הפעמים היא באה אל המלך ועומדת לפניו. זהו שכתוב (מלכים א א) ותבא לפני המלך, ותעמד לפני המלך. אבל בפעם הזו לא כה, אלא המלך ילך אליה ויתפייס עמה וישיב אותה להיכלו. זהו שכתוב הנה מלכך יבא לך, ודאי, ולא את אליו. יבא לך, לפייס אותך. יבא לך, להקים אותך. יבא לך, להשלים אותך בכל. יבא לך, להכניס אותך להיכלו ולהזדוג עמה וזוג עולמים, כמו שנאמר וארשתיך לי באמונה.

עד דהוו אזלי פגע בהו רבי אבא. אמרו, הא מאריה דחכמתא אתי, נקבל אנפי שכינתא. כד קריבו בהדיה, אשתמיט מקסטורא דקופטרא, ונחת גבון.

תרגום לעברית

עד שהיו הולכים, פגש בהם רבי אבא. אמרו, הרי בעל החכמה בא, נקבל פני השכינה. כשקרבנו אליו, השתמט מהאכף שהיה יושב עליו, וירד אליהם.

טקסט הזוהר

פתח ואמר, (שמות יט) ויהי קול השופר הולך וחזק מאד וגו'. ויהי קול השופר, הכא אפליגו ספרי קדמאי, וכלהו בחד מלה אתתקעו. אית מאן דאמר, קול השופר תרי, קול חד, השופר תרי. ודייק לה, מדלא כתיב ויהי השופר הולך וחזק, אלא קול השופר, קול דנפיק משופר, דודאי שופר אקרי, כמה דאת אמר (ישעיה כז) יתקע בשופר גדול, והאי איהו שופר גדול, דביה נפקין עבדין לחירות עלמין. והא אוקמוה.

תרגום לעברית

פתח ואמר, (שמות יט) ויהי קול השופר הולך וחזק מאד וגו'. ויהי קול השופר, כאן נחלקו ספרי הראשונים, וכלם בדבר אחד נתקעו. יש מי שאומר, קול השופר - שנים. קול - אחד. השופר - שנים. ודיק זה משלא כתיב ויהי השופר הולך וחזק, אלא קול השופר, קול שיוצא מהשופר, שודאי נקרא שופר, כמו שנאמר (ישעיה כז) יתקע בשופר גדול, וזהו שופר גדול שבו יוצאים העבדים לחרות עולמים, והרי פרשוה.

טקסט הזוהר

ואית מאן דתני ודייק דכלא חד, בגין דכתיב קול השופר, קול דאקרי שופר. ומנא לן דאקרי קול. ממה דכתיב, (דברים ה) קול גדול ולא יסף, והאי קול גדול אקרי שופר. ועל דא קול השופר הולך כתיב. לאן הולך. אי תימא להר סיני, או לישראל. יורד

מבְּעֵי לֵיהּ. אֵלָא אִוְרִייתָא מִהֲכָא נִפְקָא. וּמֵאַתֵּר דָּא, דְּאִיהוּ כְּלָלָא דְכָל שְׁאָר קָלִין  
אֲתִייהִיבַת, וְכֵד יִסְתַּכְּלוּן מְלִי כְּלָא חַד.

תרגום לעברית

וְיֵשׁ מִי שְׁשׁוֹנָה וּמִדִּיק שְׁהַכֵּל אֶחָד, מִשּׁוּם שְׁכָתוּב קוּל הַשְּׁפָר, הַקּוּל שְׁנִקְרָא שׁוּפָר.  
וּמִנִּין לָנוּ שְׁנִקְרָא קוּל? מִמָּה שְׁכָתוּב (דְּבָרִים ה) קוּל גְּדוּל וְלֹא יָסָר, וְהַקּוּל הַגְּדוּל הָזֶה  
נִקְרָא שׁוּפָר. וְעַל כֵּן, קוּל הַשְּׁפָר הוּלֵךְ כָּתוּב. לָאֵן הוּלֵךְ? אִם תֹּאמַר לְהַר סִינִי אוּ  
לְיִשְׂרָאֵל, אֲזִי יוֹרֵד הָיָה צָרִיד לְהִיטָא! אֵלָא הַתּוֹרָה יִצְאָה מִכָּאן. וּמִהֲמָקוֹם הָזֶה, שְׁהוּא  
הַכָּלָל שֶׁל כָּל שְׁאָר הַקּוּלוֹת, נִתְּנָה, וְכִשְׁיִסְתַּכְּלוּ בְּדְבָרִים, הַכֵּל אֶחָד.

טקסט הזהור

וְעַל דָּא, לוֹחֵי קְדָמָי רְשִׁימִין מִהָאִי אֲתֵר הוּוּ, וְדָא הוּא רְזָא דְמִלָּה דְכְּתִיב, (שְׁמוֹת לב)  
חֲרוֹת עַל הַלּוּחוֹת, אֵל תִּקְרִי חֲרוֹת, אֵלָא חֲרוֹת, חֲרוֹת מִמָּשׁ, אֲתֵר דְכָל חֲרוֹת בֵּיה  
תִּלְיָא. וְתָא חֲזִי, לִית לָהּ מִלָּה בְּאוֹרִייתָא, דְּאִמְרִין כְּלָהּ חֲבֵרִיָּא דָּא הָכִי וְדָא הָכִי, דְּלֹא  
אֲזִיל כְּלָא לְאַתֵּר חַד, וְלִמְבוּעָא חַד אֲתַכְנֵשׁ.

תרגום לעברית

וְלִכְּן הַלּוּחוֹת הָרִאשׁוֹנִים הָיוּ רְשׁוּמִים מִהֲמָקוֹם הָזֶה, וְזֶהוּ סוּד הַדְּבָר, שְׁכָתוּב (שְׁמוֹת  
לב) חֲרוֹת עַל הַלָּחַת. אֵל תִּקְרִי חֲרוֹת אֵלָא חֲרוֹת, חֲרוֹת מִמָּשׁ, מָקוֹם שְׁכָל הַחֲרוֹת  
תִּלְוִיָּה בּוּ. וּבֹא רְאֵה, אִין לָהּ דְבָר בַּתּוֹרָה שְׁאוּמְרִים כָּל הַחֲבֵרִים זֶה כֶּה וְזֶה כֶּה, שְׁלֹא  
הוּלֵךְ הַכֵּל לְמָקוֹם אֶחָד וּמִתְכַּנֵּס לְמַעַן אֶחָד.

טקסט הזהור

הוּלֵךְ: כְּמָה דְאֵת אֲמַר, (קַהֲלַת א) כָּל הַנְּחָלִים הוּלְכִים אֶל הַיָּם. וְכְּתִיב (קַהֲלַת א) הַכֵּל  
הוּלֵךְ אֶל מָקוֹם אֶחָד. וְחֲזַק מְאֹד, כְּמָה דְתַנִּינָן כְּלִי מַחֲזִיק אַרְבָּעִים סָאָה. וְחֲזַק מְאֹד,  
דְּלִית לָהּ מִלָּה בְּאוֹרִייתָא חֲלָשָׁא אוּ תְבִירָא, דְּכֵד תִּסְתַּכֵּל וְתִנְדַּע בָּהּ, דְּלֹא תִשְׁכַּח לָהּ

תקיפא כפטישא דמתבר טיגריז. ואי איהי חלשא, מינה הוא. כמה דאוקמוה, דכתיב,  
(דברים לב) כי לא דבר רק הוא, ואם רק הוא, מכם איהו. ועל דא וחקיק מאד.

תרגום לעברית

הולך, כמו שנאמר (קהלת א) כל הנחלים הלכים אל הים, וכתוב הכל הולך אל מקום  
אחד. וחקיק מאד - כמו ששנינו, כלי מחזיק ארבעים סאה. וחקיק מאד - שאין לה דבר  
בתורה חלש או שבור, שפשתסתכל ותכיר אותו, שלא תמצא אותו חזק כפטיש  
ששובר סלעים. ואם זה חלש - זה ממך, כמו שבארוה, שכתוב (דברים לב) כי לא דבר  
רק הוא, ואם רק הוא - מכם הוא. ועל זה וחקיק מאד.

## מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

[creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5)

עיצוב הדף: זוהר היומי.